

Jhn

Chapter 20

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Τῆ δὲ μιᾶ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτῃ,
-En-el pero primero -de-los sábados, María -la Magdalēnē viene temprano
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2064](#) [G4404](#)
- σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον
oscuridad todavía siendo hacia -el sepulcro y ve -la piedra quitada
[G4653](#) [G2089](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0142](#)
- ἐκ τοῦ μνημείου.
de -el sepulcro
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)

Y EL primer día de la semana, María Magdalena vino de mañana, siendo aún obscuro, al sepulcro; y vió la piedra quitada del sepulcro.

- 2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον
Corre * y viene hacia Símōna Pétron, y hacia -el otro
[G5143](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0243](#)
- μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔβραν τὸν Κύριον
discípulo a-quien amaba -el Iēsoûs y dice -les Quitaron -al Señor
[G3101](#) [G3739](#) [G5368](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
de -el sepulcro y no sabemos dónde pusieron -lo
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

Entonces corrió, y vino á Simón Pedro, y al otro discípulo, al cual amaba Jesús, y les dice: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.

- 3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, καὶ ἦρχοντο εἰς
Salió * -el Pétros y -el otro discípulo y iban hacia
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#)
- τὸ μνημεῖον.
-el sepulcro
[G3588](#) [G3419](#)

Y salió Pedro, y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro.

- 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς προέδραμεν
Corrían pero -los dos juntos y -el otro discípulo corrió-adelante
[G5143](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3674](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G4390](#)
- τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.
más-rápido -que-el Pétrou y llegó primero hacia -el sepulcro
[G5032](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

- 5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
y habiéndose-inclinado ve puestos -los lienzos no sin-embargo entró
[G2532](#) [G3879](#) [G0991](#) [G2749](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3756](#) [G3305](#) [G1525](#)

Y bajándose á mirar, vió los lienzos echados; mas no entró.

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς
Viene * también Símōn Pétros siguiendo -le y entró en
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G4613](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#)
τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
-el sepulcro y contempla -los lienzos puestos
[G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#)

Llegó luego Simón Pedro siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos echados,

7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν
y -el sudario que estaba sobre -la cabeza de-él no con -los
[G2532](#) [G3588](#) [G4676](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#) [G3588](#)
ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον.
lienzos puesto sino aparte enrollado en un lugar
[G3608](#) [G2749](#) [G0235](#) [G5565](#) [G1794](#) [G1519](#) [G1520](#) [G5117](#)

Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, ὃ ἐλθὼν πρῶτος
Entonces * entró también -el otro discípulo -el que-llegó primero
[G5119](#) [G3767](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4413](#)
εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;
hacia -el sepulcro y vio y creyó
[G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó.

9 οὐδέπω γὰρ ἤδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
Todavía-no pues sabían -la Escritura que es-necesario -lo de muertos
[G3764](#) [G1063](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)
ἀναστῆναι.
resucitar
[G0450](#)

Porque aun no sabían la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.
Se-fueron * otra-vez hacia sí-mismos -los discípulos
[G0565](#) [G3767](#) [G3825](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3588](#) [G3101](#)

Y volvieron los discípulos á los suyos.

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὡς οὖν
María pero estaba-de-pie junto -al sepulcro fuera llorando Como *
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#) [G3767](#)
ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
lloraba se-inclinó hacia -el sepulcro
[G2799](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

Empero María estaba fuera llorando junto al sepulcro: y estando llorando, bajóse á mirar el sepulcro;

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῇ
y contempla dos ángeles en blancos sentados, uno hacia -la
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#)

κεφαλῇ, καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσί, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ
cabeza y uno hacia -los pies donde estaba-puesto -el cuerpo -del
[G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ.
Iēsoû
[G2424](#)

| Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι ᾤησαν
Y dicen -le aquellos Mujer por-qué lloras Dice -les * Quitaron
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0142](#)

τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
-al Señor de-mí y no sé dónde pusieron -lo
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

| Y dijéronle: Mujer, ¿por qué lloras? Díceles: Porque se han llevado á mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

14 ταῦτα εἶποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν
Estas-cosas habiendo-dicho se-volvió hacia -lo atrás y contempla -al
[G3778](#) [G3004](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
Iēsoûn estando-de-pie y no sabía que Iēsoûs es
[G2424](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

| Y como hubo dicho esto, volvióse atrás, y vió á Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα
Dice -le Iēsoûs Mujer por-qué lloras A-quién buscas Aquella pensando
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G5101](#) [G2212](#) [G1565](#) [G1380](#)

ὅτι ὁ κηπουρός ἐστίν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν,
que -el jardinero es dice -le Señor si tú cargaste -lo
[G3754](#) [G3588](#) [G2780](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G0941](#) [G0846](#)

εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, καὶ γὰρ αὐτόν ἄρῶ.
dime a-mí dónde pusiste -lo y-yo -lo quitaré
[G3004](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2504](#) [G0846](#) [G0142](#)

| Dícele Jesús: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dícele: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί,
Dice -le Iēsoûs Mariám Habíéndose-vuelto aquella dice -le en-hebreo
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3137](#) [G4762](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1447](#)

Ραββουνι, ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
Rabbouni que se-dice Maestro
[G4462](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1320](#)

| Dícele Jesús: ¡María! Volviéndose ella, dícele: ¡Rabboni! que quiere decir, Maestro.

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἅπτου, οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν
 Dice -le Iēsoûs, No de-mí te-agarres todavía-no pues he-subido hacia -el
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3768](#) [G1063](#) [G0305](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἶπε αὐτοῖς, Ἄναβαίνω
 Padre ve pero hacia -los hermanos de-mí y diles -les Subo
[G3962](#) [G4198](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0305](#)

πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεὸν μου, καὶ Θεὸν
 hacia -el Padre de-mí y Padre de-vosotros y Dios de-mí y Dios
[G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2316](#)

ὑμῶν.
 de-vosotros
[G4771](#)

Dícele Jesús: No me toques: porque aun no he subido á mi Padre: mas ve á mis hermanos, y diles: Subo á mi Padre y á vuestro Padre, á mi Dios y á vuestro Dios.

18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἐώρακα
 Viene Mariám -la Magdalēné anunciando -a-los discípulos * He-visto
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G3708](#)

τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
 -al Señor y estas-cosas dijo -le
[G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)

Fué María Magdalena dando las nuevas á los discípulos de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.

19 Οὐσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
 Siendo * tarde -el día aquel -el primero de-sábados y -las
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#) [G3588](#)

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί, διὰ τὸν φόβον τῶν
 puertas habiendo-sido-cerradas donde estaban -los discípulos por -el temor -de-los
[G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς,
 Ioudaíōn vino -el Iēsoûs y se-paró en -el medio y dice -les
[G2453](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Εἰρήνη ὑμῖν.
 Paz a-vosotros
[G1515](#) [G4771](#)

Y como fué tarde aquel día, el primero de la semana, y estando las puertas cerradas donde los discípulos estaban juntos por miedo de los Judíos, vino Jesús, y púsose en medio, y díjoles: Paz á vosotros.

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν ἑκαὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν
 Y esto habiendo-dicho mostró también -las manos y -el costado
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#)

αὐτοῖς. ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί, ἰδόντες τὸν Κύριον.
 -les Se-alegraron * -los discípulos habiendo-visto -al Señor
[G0846](#) [G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. Y los discípulos se gozaron viendo al Señor.

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν
 Dijo * -les -el Iēsoûs otra-vez Paz a-vosotros Como ha-enviado
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0649](#)

με ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς.
 me -el Padre también-yo envío -os
[G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)

Entonces les dijo Jesús otra vez: Paz á vosotros; como me envió el Padre, así también yo os envío.

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
 Y esto habiendo-dicho sopló y dice -les Recibid Espíritu Santo
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

Y como hubo dicho esto, sopló, y díjoles: Tomad el Espíritu Santo:

23 ἄν τινων ἀφήτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν
 De-quienes algunos perdonéis -los pecados son-perdonados -les de-quienes
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0302](#)

τινων κρατῆτε, κεκράτηνται.
 algunos retengáis son-retenidos
[G5100](#) [G2902](#) [G2902](#)

A los que remitieris los pecados, les son remitidos: á quienes los retuviereis, serán retenidos.

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
 Thōmās pero uno de -los doce -el llamado Dídymos, no ἦν
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3756](#) [G1510](#)

μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
 con ellos cuando vino Iēsoûs
[G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)

Empero Tomás, uno de los doce, que se dice el Dídimos, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐώρακαμεν τὸν Κύριον. ὁ δὲ
 Decían * -le -los otros discípulos Hemos-visto -al Señor -El pero
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν
 dijo -les Si no veo en -las manos de-él -la marca -de-los
[G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#)

ἤλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἤλων, καὶ
 clavos y ponga -el dedo de-mí en -la marca -de-los clavos y
[G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#) [G2532](#)

βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
 ponga de-mí -la mano en -el costado de-él no * creeré
[G0906](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

Dijéronle pues los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Y él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26	Καὶ	μεθ’	ἡμέρας	ὀκτὼ	πάλιν	ἦσαν	ἔσω	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,
	Y	después-de	días	ocho	otra-vez	estaban	dentro	-los	discípulos	de-él
	G2532	G3326	G2250	G3638	G3825	G1510	G2080	G3588	G3101	G0846
	καὶ	Θωμᾶς	μετ’	αὐτῶν.	ἔρχεται	ὁ	Ἰησοῦς,	τῶν	θυρῶν	κεκλεισμένων,
	y	Thōmās	con	ellos	Viene	-el	Iēsoûs	-las	puertas	habiendo-sido-cerradas
	G2532	G2381	G3326	G0846	G2064	G3588	G2424	G3588	G2374	G2808
	καὶ	ἔστι	εἰς	τὸ	μέσον,	καὶ	εἶπεν,	Εἰρήνη	ὑμῖν.	
	y	se-paró	en	-el	medio	y	dijo	Paz	a-vosotros	
	G2532	G2476	G1519	G3588	G3319	G2532	G3004	G1515	G4771	

Y ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Vino Jesús, las puertas cerradas, y púsose en medio, y dijo: Paz á vosotros.

27	εἶτα	λέγει	τῷ	Θωμᾶ,	Φέρε	τὸν	δάκτυλόν	σου	ᾧδε,	καὶ	ἴδε	τὰς
	Luego	dice	-al	Thōmā	Trae	-el	dedo	de-ti	aquí	y	mira	-las
	G1534	G3004	G3588	G2381	G5342	G3588	G1147	G4771	G5602	G2532	G3708	G3588
	χεῖράς	μου;	καὶ	φέρει	τὴν	χεῖρά	σου,	καὶ	βάλε	εἰς	τὴν	πλευράν
	manos	de-mí	y	trae	-la	mano	de-ti	y	ron	en	-el	costado
	G5495	G1473	G2532	G5342	G3588	G5495	G4771	G2532	G0906	G1519	G3588	G4125
	μου;	de-mí										G1473
	καὶ	μὴ	γίνου	ἄπιστος,	ἀλλὰ	πιστός.						
	y	no	seas	incrédulo	sino	creyente						
	G2532	G3361	G1096	G0571	G0235	G4103						

Luego dice á Tomás: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos: y alarga acá tu mano, y métela en mi costado: y no seas incrédulo, sino fiel.

28	ἀπεκρίθη	Θωμᾶς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὁ	Κύριός	μου	καὶ	ὁ	Θεός	μου!
	Respondió	Thōmās	y	dijo	-le	-El	Señor	de-mí	y	-el	Dios	de-mí
	G0611	G2381	G2532	G3004	G0846	G3588	G2962	G1473	G2532	G3588	G2316	G1473

Entonces Tomás respondió, y díjole: ¡Señor mío, y Dios mío!

29	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὅτι	ἑώρακάς	με,	πεπίστευκας;	μακάριοι
	Dice	-le	-el	Iēsoûs	Porque	has-visto	me	has-creído	Bienaventurados
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3708	G1473	G4100	G3107

οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
-los no habiendo-visto y habiendo-creído

[G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

Dícele Jesús: Porque me has visto, Tomás, creiste: bienaventurados los que no vieron y creyeron.

30	Πολλὰ	μὲν	οὖν	καὶ	ἄλλα	σημεῖα	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐνώπιον	τῶν
	Muchas	*	*	también	otras	señales	hizo	-el	Iēsoûs	delante	-de-los
	G4183	G3303	G3767	G2532	G0243	G4592	G4160	G3588	G2424	G1799	G3588

μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;
discípulos de-él las-cuales no están escritas en -el libro este

[G3101](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

Y también hizo Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ
 Estas-cosas pero han-sido-escritas para-que creáis que Iēsoûs es -el
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν
 Christós -el Hijo -del Theoû y para-que creyendo vida tengáis en
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#)

τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 -el nombre de-él
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Estas empero son escritas, para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.